

THE CORPUS PROJECT

version 2.0.0.0.

© E. Baluk, M. Panov, 2003-2008

О проекте

Эта программа – частная разработка, выполненная для систематизации научной работы в области египтологии. Соответственно, программный продукт находится на той стадии, которая соответствует задачам, решаемым нами на сегодняшний день. Базовая часть проекта, получившего название «Corpus», была задумана и осуществлена в 2003 году. С тех пор, по мере наполнения справочников базы данными, программный продукт подвергался постоянным изменениям.

Причиной возникновения Corpus следует считать отсутствие на рынке аналогичных программ и баз данных. Разработчики полагались полностью на собственное понимание задач гуманитарного исследования и собственные навыки программирования. Сегодня, зная весь круг задач, с которыми пришлось столкнуться при работе над проектом, можно было бы технически создать более совершенный продукт. Мы надеемся, поделившись опытом в сфере подобной систематизации гуманитарного знания, дать другим отправную точку для создания собственного программного обеспечения в данной области.

Задачи программы

- систематизация
 - библиографии;
 - источников;
 - объектов (под «объектом» мы понимаем любой уникальный текст: письмо, отдельную надпись, литературное произведение и т.д.)
- ввод и хранение прочитанных текстов (транслитерация, перевод и комментарий)
- оперативный поиск
 - отдельных слов и словосочетаний;
 - грамматических конструкций;
 - информации из всех справочников, занесенных в базу данных
- создание словаря с возможностями группировок (по тематике, по грамматическим формам, связь с другими словами с общей основой)
- работа с научными статьями (совмещение текстового редактора с возможностью обращения к базе данных)
- создание любых пользовательских отчетов на основании всех данных, которые внесены в базу данных
- свободный импорт/экспорт данных в MsExcel и MsWord и т.д.

Таким образом, речь идет о сведении всей информации, полученной в ходе многих лет исследовательской работы, в одну базу данных, обеспечивающую пользователю возможность удобного оперирования накопленной информацией.

Програмный продукт пригоден для работы с источниками и анализа текстов в любых отраслях исторического/филологического знания, основывающихся на переводе (коптский, древнегреческий, латинский и т.д.). Предусмотрена возможность одновременного использования одной БД для исследования (ввод и хранение) текстов, написанных на разных языках или диалектах.

Начало работы / Start

Запустите файл corpus.exe или запустите программу из Start Menu.

При первом запуске программы Вы будете запрошены о выборе папки для хранения файлов настроек.

Подсоединитесь к БД из меню File (предусмотрена возможность подключения к нескольким БД по очереди), поэтому мы рекомендуем Вам для работы использовать копию БД, а БД “for test” – для примера.

N.B.! Удаленные пользователем данные восстановить нельзя. Если Вы случайно удалите папку в любом дереве, где есть данные, то эти данные не удаляются, они лишь перемещаются в главную папку этого дерева. В сетевой версии (количество пользователей ограничивается лишь Вашим оборудованием) допускается одновременное открытие одних и тех же данных, будут по очереди сохраняться изменения каждого пользователя. Используйте F5 для более быстрого получения обновления от сервера БД или простое переключение между окнами или папками программы.

Активно используйте в работе все возможные функции – правую клавишу мыши, горячие клавиши и т.п. Пожалуйста, дочитайте до конца это описание (Help), прежде чем Вы станете обращаться с вопросами к разработчикам.

При построении дерева предусмотрены Folder properties (выбор и применение шрифта для полей и других значений, например, для папки в разделе Sources – автоматическая последующая нумерация новых вводимых источников (если Вы заносите полный список из какого-либо музейного каталога), присвоение всем находящимся в папке источникам какого-либо библиографического наименования, возможность установления значений по умолчанию при вводе (insert) нового наименования (item). После импорта в БД текстов Вам может потребоваться использование этих функций – применить имя объекта и имя источника к каждому Vers, выбрать шрифт для транслитерации. Чтобы отобразить или скрыть те или иные поля в гриде используйте функцию Customize Grid в каждом разделе.

Несмотря на то, что программа выполнена только в англоязычном интерфейсе она во многом адаптирована для русскоязычного пользователя.

Для использования в разделе Texts (Verse) специальных шрифтов их следует скопировать в папку Fonts в каталоге программы. Для просмотра этих шрифтов используйте Font Manager. Если Вы хотите использовать стандартный шрифт для отображения букв латинского алфавита – выбирайте значение <default>, для отображения букв русского алфавита в Vers в поле Translation и в разделе Поиск - <cyrillic>.

Вы всегда можете выслать файл БД в виде резервной копии («бэкап» / backup) в наш адрес с описанием ошибки. Используйте регулярное резервное копирование файла БД. При восстановлении БД обращайте внимание на имя файла (имя файла – это дата и время начала его резервирования), который вы восстанавливаете, иначе вы можете восстановить для работы старую копию. Если Вы переносите файл БД с одного компьютера на другой (или на CD, flash-card etc), то переносите ее в виде backup, а потом восстанавливайте этот файл после переноса (restore).

Справочники

Использование справочников предоставляет широкие возможности для последующей работы, существенно увеличивает производительность и создает условия для группировки информации по множеству разных параметров в разделе «Отчеты». В дальнейшем, по каждому значению, занесенному в справочник, возможно получить полную подборку информации. Например, по имени автора – список его работ, по названию коллекции – список источников (сгруппированных по жанрам, происхождению, датировке), по источнику – его библиографию, по грамматической форме – иллюстрацию ее использования, по царю – источники, сохранившиеся от его правления.

В программе представлены следующие справочники:

- Collections (музеи и коллекции),
- Journals (журналы и другие периодические издания),
- Publishers (издатели),
- Cities (справочник городов для библиографии – места издания),
- Bibliography (библиография),
- Authors (авторы),
- Genres (жанры),
- Provenance (происхождение, места раскопок),
- History (эпохи, династии, цари),
- Personal names (личные имена),
- Sources (источники),
- Types of sources (P – papyrus, St – stelae etc)
- Objects (названия текстов).
- Languages (языки для источников вносимых текстов)
- Articles (раздел хранения статей и заметок)

Также имеется множество других незначительных справочников, не заслуживающих упоминания в кратком описании (тип сохранности и т.д.). Большинство этих справочников уже частично заполнены для специальности египтология. Если у пользователя есть добавления к этим справочникам, то помимо простого добавления/удаления/изменения «по одной записи» в БД, предоставлена возможность внесения списками (что, например, актуально для справочника «Библиография») через функцию «Импорт/Import».

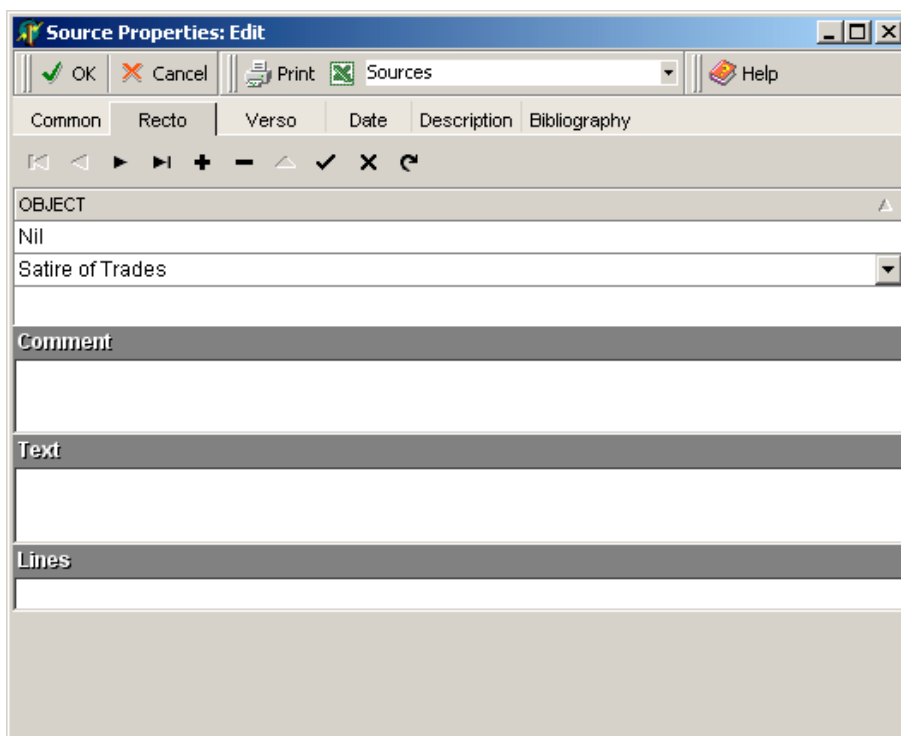
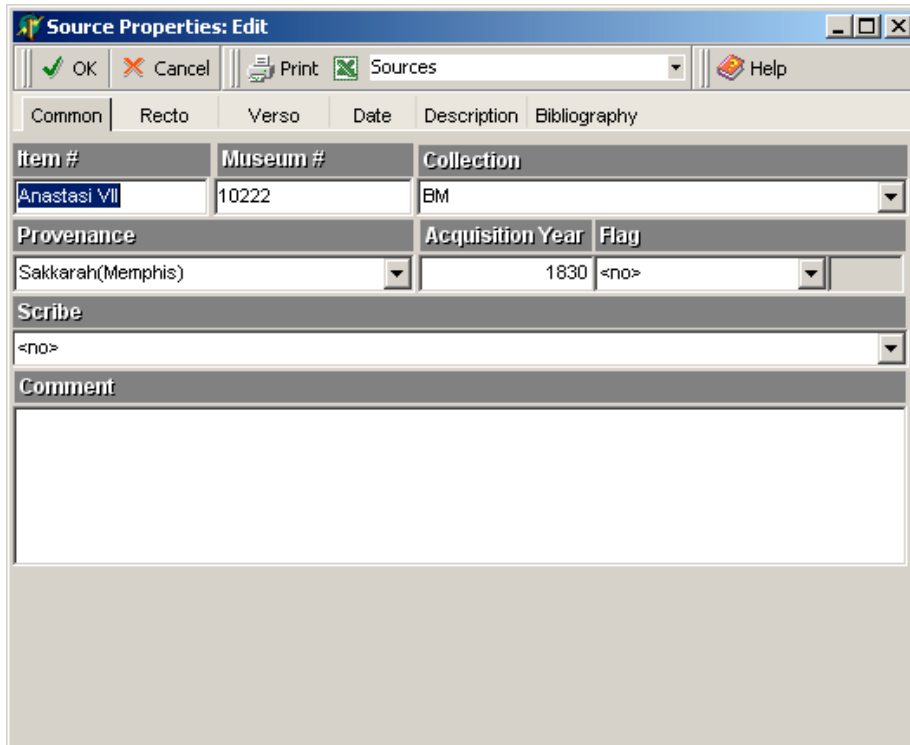
Источники

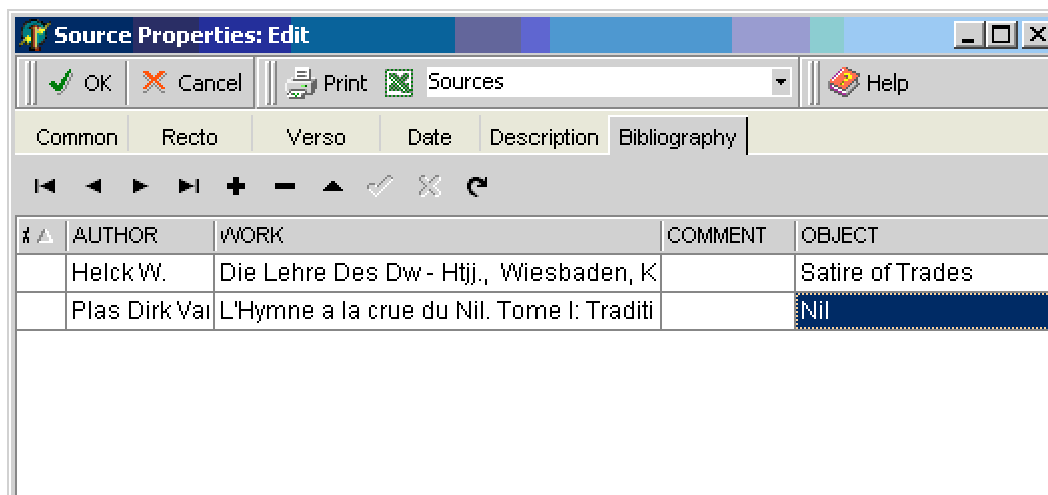
Источник является основным элементом в структуре базы данных. Поскольку с ним связаны многие таблицы, это предполагает их предварительное заполнение.

Источник описывается следующими полями:

- Item N - номер по каталогу или имя нарицательное (например, Abbott).
- Museum# - номер в коллекции/музее.
- Collection - выбор аббревиатуры коллекции/музея
- Object - в закладках Recto или Verso из соответствующего справочника выбирается объект(ы), которые записаны на данном источнике.
- Bibliography - выбор изданий, в которых опубликованы источники. Указание страниц не обязательно. Поскольку библиографическая сноска может учитывать лишь один «текст» на этом источнике, то предусмотрен выбор (“All” или среди указанных объектов)

- Date - выбор эпохи/династии/царя из соответствующих справочников. Предусмотрен «флаг» для спорной датировки.
- Language – язык источника, если последний не является рисунком. Благодаря тому, что между династиями и языками пользователем устанавливаются взаимосвязи, то программа не позволяет ошибочно применить «новоегипетский язык» для источников Среднего царства.
- Description — описание источника (размеры, состояние, количество строк/страниц, язык, тип источника: P, O, St, Wb etc.)





Библиография

Первоначально Вы заполняете справочник Authors, из которого выбираются данные для создания библиографического наименования (названия и выходные данные работ). При необходимости по отношению к автору выбирается флаг «редактор».

Если речь идет о продолжающемся издании или журнале, то данные выбираются из справочника Journals. Предусмотрено краткое наименование - Code (например, LES для Late-Egyptian Stories).

Просмотр списка работ по выбранному автору:

NN	CODE	▲	NAME
	AEO		A.H. Gardiner, Ancient Egyptian Onomastica, Oxford, I-III, 1947
	GG		A.H. Gardiner, Egyptian Grammar, Oxford, 1957, 3d ed., 2001
	Gardiner, 1906		A.H. Gardiner, Four papyri of the 18th Dynasty from Kahun, in: ZÄS 43, 1906, P.27-47, Tf.1-2
	Gardiner, 1909		A.H. Gardiner, The Admonitions of an Egyptian Sage, from a Hieratic Papyrus in Leiden (Pap.Leiden I 344 recto), Leipzig, 1909
	Gardiner, 1913		A.H. Gardiner, Theban Ostraca edited from the originals, now mainly in the Royal Ontario Museum of Archaeology, Toronto, and the Bodleian library, Oxford. Part I. Hi
	Gardiner, 1915		N. Davies, G. Davies, A.H. Gardiner, The Tomb of Amenemhet (No. 82). The Theban tombs series. First and Introductory memoir, London, 1915
	Gardiner, 1916		A.H. Gardiner, The defeat of the hyksos by Kamose: the Camarvon tablet #1, in: JEA 3, 1916, P.95-112
	Gardiner, 1930		A.H. Gardiner, A new letter to the dead, in: JEA XVI, 1930, P.?
	Gardiner, 1931		A.H. Gardiner, The library of A.Chester Beatty. Discription of a hieratic papyrus with a mythological story, love-songs and other miscellaneous texts, London, 1931
	Gardiner, 1932		A.H. Gardiner, The Astarte papyrus, in: Studies presented to F.Ll. Griffith, London, 1932, P.73-85
	Gardiner, 1935		A.H. Gardiner, Hieratic papyri in the British Museum: 3d Series, Chester Beatty gift, London, 1-2, 1935
	Gardiner, 1941-48		A.H. Gardiner, The Wilbour Papyrus, Oxford, I-III, 1941
	Gardiner, 1946		A.H. Gardiner, The instruction addressed to Kagernni and his Brethren, in: JEA 32, 1946, P.71-74, Pl.XIV
	Gardiner, 1951		A.H. Gardiner, Kagernni once again, in: JEA 37, 1951, P.109-1
	Gardiner, 1955a		A.H. Gardiner, The Ramesseum Papyri. Plates. Oxford, 1955
	Gardiner, 1955b		A.H. Gardiner, A unique funerary liturgy, in: JEA 41, 1955, P.9-17, Pl.2-6
	Gardiner, 1955c		A.H. Gardiner, A pharaonic encomium, in: JEA 41, 1955, P.30, Pl.VII-XI
	Gardiner, 1956		A.H. Gardiner, A pharaonic encomium (II), in: JEA 42, 1956, P.8-20
	Gardiner, 1957		A.H. Gardiner, Hymns to Sobk in a Ramesseum papyrus, in: RdE 11, 1957, P.43-56, Pl.2-4
	Gardiner, 1964		A.H. Gardiner, Egyptian hieratic texts. Series: I. Literary texts of the New kingdom. The papyrus Anastasi I and the papyrus Koller. Hildesheim: Olms, I, 1964
	Gardiner, RAD		A.H. Gardiner, Ramesseum administrative documents, Oxford, 1968
	Gardiner, Sethe, 1928		A.H. Gardiner, K. Sethe, Egyptian letters to the dead mainly from the old and middle kingdoms, University press, Oxford, 1928
	HO		J. Černý, A.H. Gardiner, Hieratic Ostraca, I, Oxford, 1957
	LEM		A.H. Gardiner, Late-Egyptian Miscellanies, in: BIAeg VII, FERE, 1937
	LES		A.H. Gardiner, Late-Egyptian Stories, Bruxelles, in: BIAeg I, FERE, 1932

Создание записи в разделе библиография:

Bibliography Properties: Edit: \Publication

OK Cancel Print Bibliography Help

Common Authors Sources Articles Objects Cities

Name

Zur Geschichte von Chonsehab und dem Geist

Publisher

<no>

Year	Journal	Volume	Page ##
1992	ZÄS	119	90-107

Code

Beckerath, 1992

Name Template

Default system

Bibliography Properties: Edit: \Publication

OK Cancel Print Bibliography Help

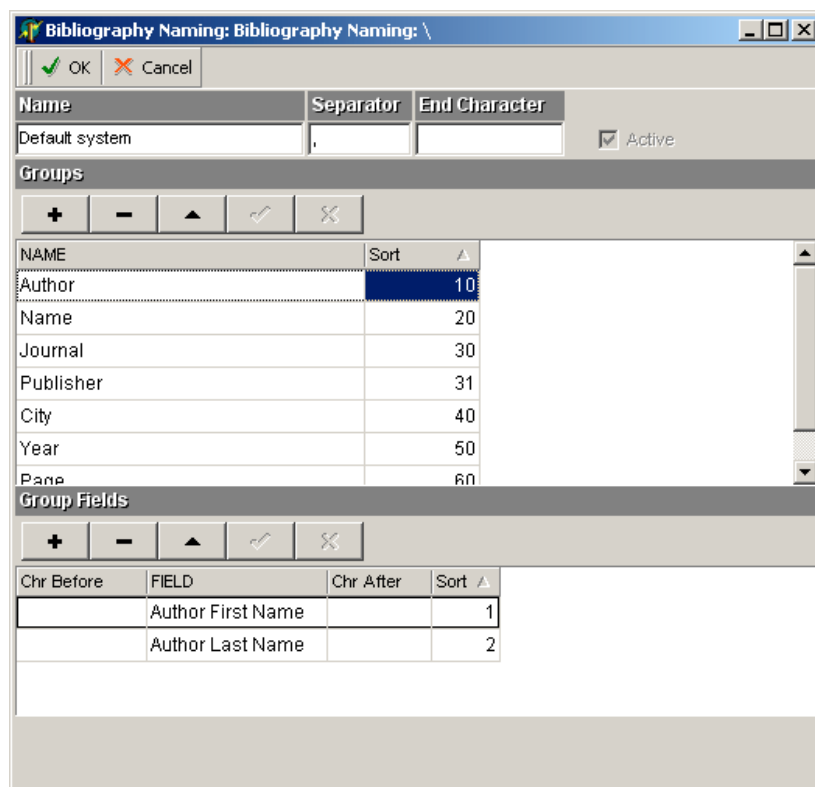
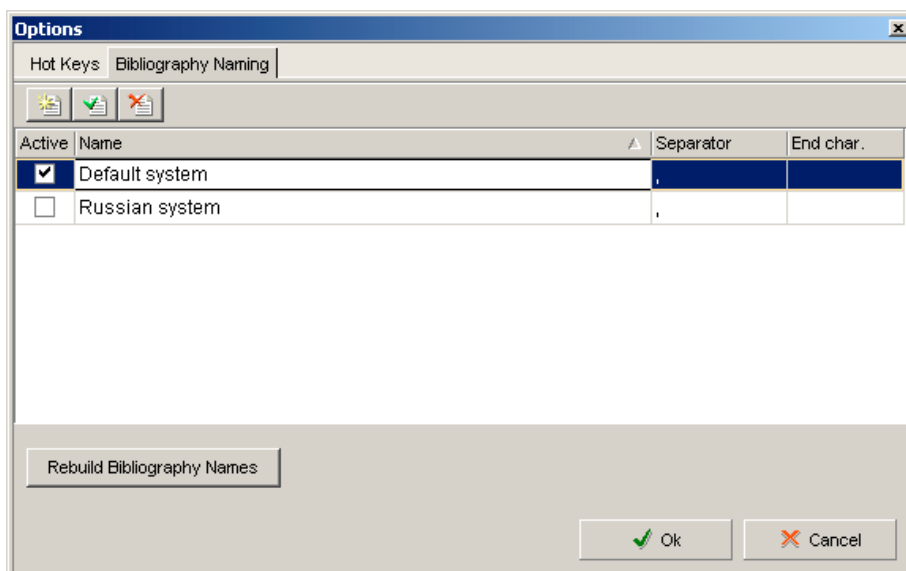
Common Authors Sources Articles Objects

Navigation icons: Home, Back, Forward, Stop, Refresh, Undo, Redo

AUTHOR	IS_EDITOR
Beckerath J.V.	<input type="checkbox"/>
Basile C.	
Basta M.	
Bataille A.	
Batrawi A.	
Baumgartel E.J.	
Bayoumi A.	
Beckerath J.V.	
Bell M.R.	
Bentkowski W.	
Berlev O.	
Berthelot M.	
Bickel Susanne	
X	

Предусмотрена возможность просмотра на соответствующих закладках где в БД используется это библиографическое наименование – в каких источниках, статьях и объектах.

Настройка стиля оформления библиографической сноски находится в меню Options (использование разделителей (запятые или точки; in / in: или // для ссылок на журнал и т.п.), определение очередности сущностей – инициалы, фамилия, год, страницы и т.п.).

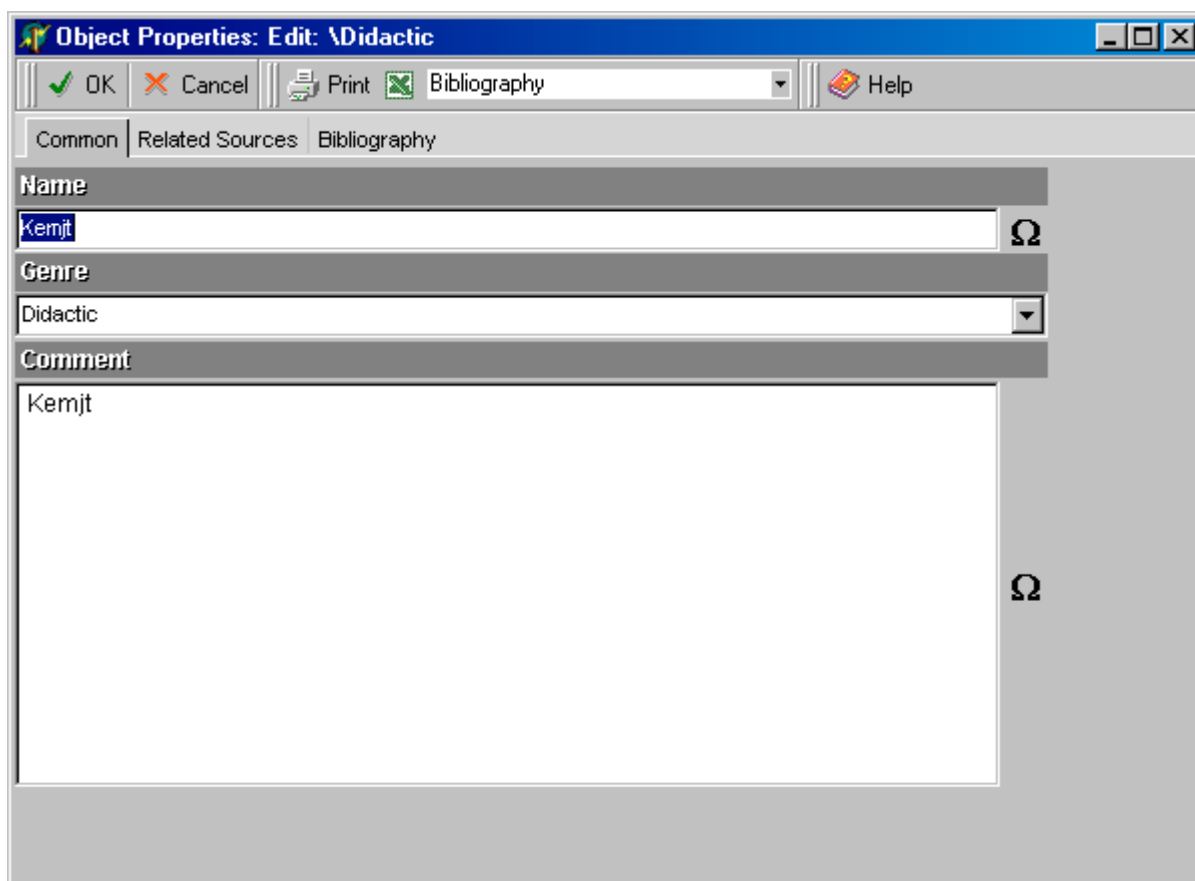


Объекты

Объект – это имя текста (произведения), его уникальное наименование в данной базе.

Вы указываете краткое (например, Peas) и полное название объекта (The Story of Eloquent Peasant), выбираете жанр из соответствующего справочника (понятие «жанр» здесь, разумеется, условное, но благодаря ему вы получаете в дальнейшем еще одну возможность группировки объектов). Для сборников писем (например LEM или LRL) можно создавать имя объекта как «LEM-pAnast II», а в качестве источника указывать сам папирус. Тогда всё содержание этого папируса будет учитываться по сноскам за этим условным названием объекта. В будущем всегда можно подвергнуть редактированию свои названия.

После того как объект(ы) добавлен(ы) в БД, Вы переходите к уже частично заполненному справочнику Sources, добавляете в каждый соответствующий источник нужный объект, устанавливаете очередность источников для данного объекта (что важно для Объектов с большим количеством источников). При переходе к справочнику Bibliography вы увидите список относящихся к нему работ. Те издания, которые уже были «привязаны» к источникам, составляют этот предварительный список библиографии. Вы можете привязать к данному объекту ссылки на другие работы (аналитические статьи, переводы и т.д.), ранее введенные в справочник Bibliography используя раздел Articles. Таким образом вы получаете полноценную всестороннюю информацию об отдельном объекте. Эту информацию можно распечатывать или копировать.



The image shows a software dialog box titled "Object Properties: Edit: \Didactic". It features a standard Windows-style title bar with minimize, maximize, and close buttons. Below the title bar is a toolbar with buttons for "OK", "Cancel", "Print", "Bibliography", and "Help". The dialog is divided into three tabs: "Common", "Related Sources", and "Bibliography". The "Common" tab is active and contains the following fields:

- Name:** A text input field containing "Kemjt".
- Genre:** A dropdown menu currently set to "Didactic".
- Comment:** A large text area containing "Kemjt".

Small "Ω" symbols are visible to the right of the Name and Comment fields.

The screenshot shows a window titled 'Object Properties: Edit: \Didactic'. It has a menu bar with 'OK', 'Cancel', 'Print', 'Bibliography', and 'Help'. Below the menu bar are three tabs: 'Common', 'Related Sources', and 'Bibliography'. The 'Bibliography' tab is active and contains a table with the following data:

#	ABBREVIATION	COMMENT	LINES	vWorks
1		O IFAO 1117 RT	I	1
2		O IFAO 1639 VS	I	1
3		O IFAO 1109 RT	I-II	1
4		O IFAO 1112 RT	I-II	1
5		O IFAO 1114 RT	I-III	1
6		O IFAO 1113 RT	I-III	1
7		O M 3402 RT	XI, XII, XIII	1
8		O T 57447 RT	I-II	1
9		O IFAO 1116 RT	I-II	1
10		O T 57553 RT	I-II	1
12		O T 57551 RT	II	1
13		O IFAO 1115 RT	I,II,IV-VII	1
14		O IFAO 1119 RT	II-III	1
15		O IFAO 1120 RT	II-IV	1
16		O IFAO 1121 RT	II	1
17		O IFAO 1122 RT	II-IV	1
18		O IFAO 1123 RT	II-III	1

Тексты

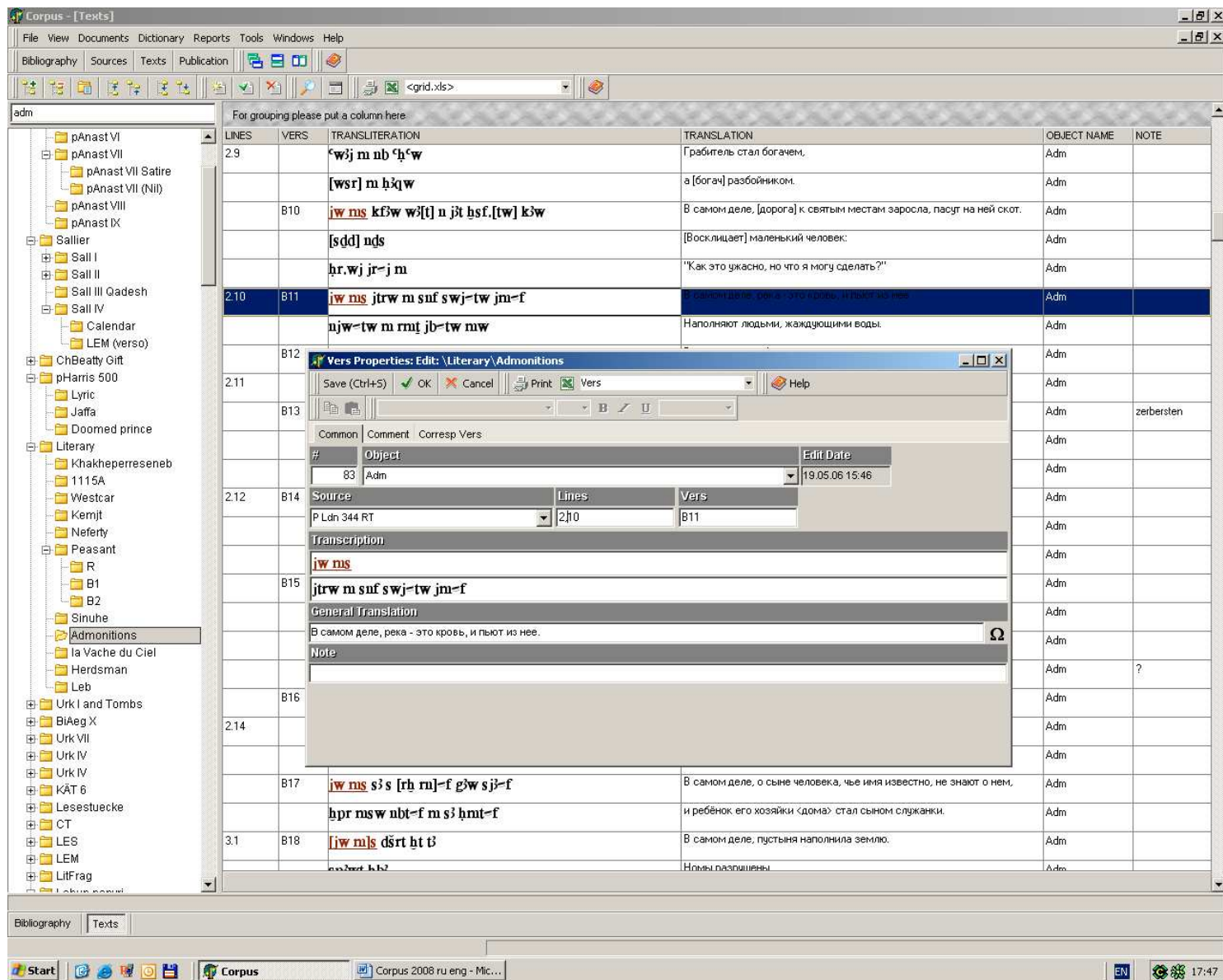
Это главный раздел программы.

Здесь вы самостоятельно формируете дерево текстов, распределяя их по папкам (произвольно - по изданиям, по жанрам, по периодам и т.д.). Вы можете легко перемещать тексты из папки в папку, располагая их наиболее удобным для вас способом (выделив необходимые строки и указав папку для их перемещения).

Создавать и редактировать текст можно непосредственно в программе.

Согласно принципу ведения этой базы данных каждая строка текста (стих, vers) является самостоятельной единицей (Item) со своим ID. Таким образом, текст делится, например, на 300 vers (=Items). К каждому Item привязан Object (из справочника), Source (из числа относящихся к этому объекту), # line (по отношению к Source) и # Vers (по отношению к тексту) и просто # (для сортировки/очередности отдельного Vers внутри текста или папки в дереве). Кроме того, Vers включает в себя два поля для Transcription/Transliteration (для возможности деления строки на red и black), одно для перевода (Translation), и поле для краткого примечания Note и закладку Comments (в виде текстового редактора в формате MsWord).

Поскольку стих является самостоятельной единицей (со своим ID), то он может быть увязан с любым объектом внутри базы данных. Например, отдельное слово можно проиллюстрировать привязанной строкой Vers в Словаре (см. ниже), на Vers можно сослаться в разделе «Статьи (Articles)» и т.п. Все последующие изменения в содержании Vers (исправление, добавление) автоматически меняют состояние перекрестных ссылок.



Для удобства в каждом Vers учитывается последняя дата его редактирования. Так можно отследить собственные старые переводы, время возникновения ошибки пользователя.

Работа с текстом

Копирование строк по отдельности можно осуществлять открыв Vers с помощью кнопок или правой клавиши мыши или из грида используя функцию `copy row`.

Два-три коротких Vers, находящихся друг за другом, можно объединить: клавишей `Ctrl` + курсор выделить несколько необходимых строк, затем правой клавишей мыши выбрать функцию `Merge Selected`.

Позиция курсора запоминается отдельно для каждой папки, т.е. поработав с одним источником на определенной строке и перейдя к другому тексту, пользователь, вернувшись в нужную папку с искомым источником, окажется на последней редактируемой там строке.

Предусмотрен многократный запуск (окна), чтобы работать «каскадом» в одном и том же тексте, но в разных строчках, для этого необходимо нажать на кнопку `text` в строке меню еще раз.

Поиск

Система поиска есть в каждом справочнике.

Для поиска папок в дереве (по имени) предусмотрена соответствующая строка (поиск по маске без дополнительных символов).

Пример: набор с клавиатуры «Gard»:

The screenshot shows the 'Corpus - [Authors]' application window. The interface includes a menu bar (File, View, Documents, Dictionary, Reports, Tools, Windows, Help), a toolbar, and a search bar containing '<grid.xls>'. On the left, a tree view shows a folder structure with 'root' and 'RUS'. The main area displays a table with the following data:

NAME	WORKS
Gaballa G.A.	3
Gabra G.	1
Gabra S.	5
Gafar G.A.	1
Gaillard Cl.	1
Gain E.	2
Galan Jose M.	1
Gallazzi C.	2
Gardner A.H.	25
Garnot J.	3
Garstang M.J.	2
Gartkiewicz p.	1
Gasse A.	4
Gattas F.A.	3
Gauthier H.	39
Gautier G.	1
Gayrauci R.P.	1
Gayraud R.P.	1
Geoffrey M.	1
Gguon N.	1
Ghalioungui P.	4
Ghattas F.A.M.	1
Ghazouli E.B.	1
Giddy L.	1
Girgis G.D.	4
Giron N.	9
Goby J.	1
Godron G.	3
Goedicke H.	15
Gohary S.	3
Golenischeff V.S.	3
Golvin J.C.	4
Goneim Z.	1
Gorostarzu X.	1
Gosline Sh.Lee	1
Goyon G.	2
Count: 650	

At the bottom of the window, there are tabs for 'Bibliography', 'Texts', and 'Authors', with 'Authors' currently selected.

Необходимо выбрать в параметрах искомое поле (например, NN для Sources) и ввести символы для поиска. Для точного поиска в строке поиска набирается искомое сочетание.

Для поиска «по маске» используются дополнительные символы: например, набрав в строке поиска *114*, в результате вы получите все строки, где в данном поле встречается сочетание 114.

Непосредственно в каждой таблице (гриде) работает простой алфавитный поиск: поместив курсор в нужный столбец достаточно набрать с клавиатуры первые буквы искомого слова (например, ап для Ancient) и курсор переместится в ближайшую строку, начинающуюся с этих букв.

Расширенные параметры поиска

Обычные поисковые системы предлагают поиск только одного искомого сочетания символов. В этой программе предусмотрены расширенные параметры.

Функция «шрифт»

Возможность выбора шрифта (который будет отображаться) для строки поиска (что очень важно, поскольку, например, для знака \bar{d} используется в шрифте набор с клавиатуры символа D и т.д.)

Функция «пропуск символов»

Например, вы хотите найти сочетание $*jb=j r^*$, но в тексте, который внесен в БД, оно находится в разрушенной строке: $jb[=j r]$. Знаки скобок во внесенном тексте мешают вашему поиску - вы указываете символы **в строке игнорирования**: $[\{\}\langle\rangle]$ и т.д. и получаете в результате искомые данные. Обратите внимание, что можно игнорировать и символы не только в результатах, но и в строке поиска. Например пользователь скопировал условие запроса из другого текста, где фраза им была восстановлена: $jw jb=f \langle r \rangle$. При точном поиске можно ничего не найти, т.к. скобки или многоточия будут мешать запросу. Если указать, что их нужно игнорировать, то программа будет искать сочетание, как если бы оно было написано без них: $jw jb=f r$.

Функция «и»

Пользуясь обычным поиском, Вы не можете искать несколько сочетаний знаков, но между искомыми данными в предложениях них могут находиться иные слова. Например, вам нужно найти сочетание $*jw=(?) r \check{s}m^*$ и для Вас не имеет значение, какое местоимение здесь употреблено в качестве подлежащего. Чтобы найти его в обычных условиях, Вам необходимо «перебрать» все варианты ($jw=j r \check{s}m$; $jw=f r \check{s}m$; $jw=s r \check{s}m$ etc) и при этом вы получите отдельные результаты по каждому заданному параметру. Благодаря системному символу $*$ в Corpus осуществляется пропуск любых символов или пробелов между искомыми словами благодаря чему в результатах поиска пользователь получает все варианты ответа на запрос при вводе $*jw=* r \check{s}m^*$.

Условие поиска нескольких отрывков в одном запросе. Допустим, вы хотите найти фразу, состоящую из нескольких слов, но вы не уверены в порядке их следования. Набираете в строке поиска $*jb^*hr^*r^*$ — и находите нужную фразу - $wnf-jb n hrw r \check{z}w=f$ (Pt 308), если вы ищете определенные глагольные формы с предлогом (например $sdm.hr=f hr$), то набираете в строке поиска $*.hr=* hr^*$ и находите нужные фразы - $wn.hr=j hr \check{s}ms jtjj^c.w.s. hr rdwj=j$ (Ahmose, 7) и $wn.hr w^c hr \check{d}d n snw=f m nn n wrw^c$ (Marriage-main, K36).

Функция «или»

Допустим, Вы хотите увидеть в списке результатов запроса и фразу $*jw=* r \check{s}m^*$ и $*jw=* hr \check{s}m^*$. Для этого в строке поиска вы пишете следующий запрос: $*jw=* r \check{s}m^* | *jw=* hr \check{s}m^*$ (через зарезервированный символ $|$ - в шрифте Umschrift он отображается как \bar{i}) и получаете единый список всех строк, содержащих данные сочетания, либо убираете лишний пробел в простом запросе - $*jw=*r \check{s}m^*$.

Функция «учитывать регистр»

Как известно, шрифты для отображения символов транслитерации египетских текстов используют набор с клавиатуры в разных регистрах (Umschrift: $jw=j r \check{s}m$; набор с клавиатуры: $jw=j r Sm$). Функция «учитывать регистр» набора представляет возможность поиска с разной степенью точности. При менее точном поиске Вы можете заметить в результатах свои ошибки в наборе текста (не был учтен регистр) и исправить их.

Функция «исключить из поиска»

При поиске омонимичных и однокоренных слов эта функция позволяет сузить результаты Вашего поиска, «убрав лишнее».

Допустим, Вы ищете слово *sht* («поле», «удар»), но если в БД включен текст «Поселянина», то Вы получите десятки строк с выражением shtj pn («этот поселянин»). Достаточно указать выражение *shtj pn* в строке **exclude**, и строки, где встречается такое словосочетание, будут исключены из результатов поиска;

ваш поиск может идти по полю transliteration, а функцией «исключить» при этом запросе можно воспользоваться по полю translation: например, искомым словом является *jmn*, которое может быть в переводе именем «Амон» или словом «тайный». Так же неизбежно в результат поиска попадет слово jmnt "запад". А пользователю необходимо получить результат по значению *jmn* в значении «тайный». В таком случае для строки **exclude** выбирается поле translation и вносятся значения *Амон* и (через функцию «и») *запад*.

Функция «заменить»

В полученных результатах поиска можно произвести автоматическую замену точно так же, как в MsWord, после чего потребуется подтвердить замену кнопкой Save.

Поиск можно вести как в отдельном тексте, так и по всем справочникам в БД. Результаты поиска можно распечатать, скопировать в буфер или файл, или перейти к нужному тексту с целью внесения исправлений. Переключив в Field Name объект поиска с транслитерации на перевод или комментарий пользователь может использовать весь этот ресурс для поиска грамматических ошибок или перекрестных ссылок (например, посмотреть чему соответствует в транслитерации слово «сила» и т.д., проверить сколько раз в языке перевода в результате ошибочного набора в кириллице применены латинские символы - а, с, р, и, о, х, которые мешают адекватному поиску).

Search

Search For

Field: TRANSLITERATION

Keyword: *jw* šm*

Ignore Symbols: Ω Ω in Results in Keyword

Font/Language: Umschrift_TTn

Options: Case Sensitivity

Exclude From Search Results

Field: TRANSLITERATION

Keyword: *šms*

Ignore Symbols: Ω Ω in Results in Keyword

Font/Language: Umschrift_TTn

Options: Case Sensitivity

Search Clear Search Params Replace in Results...

Found: 190

<grid.xls>

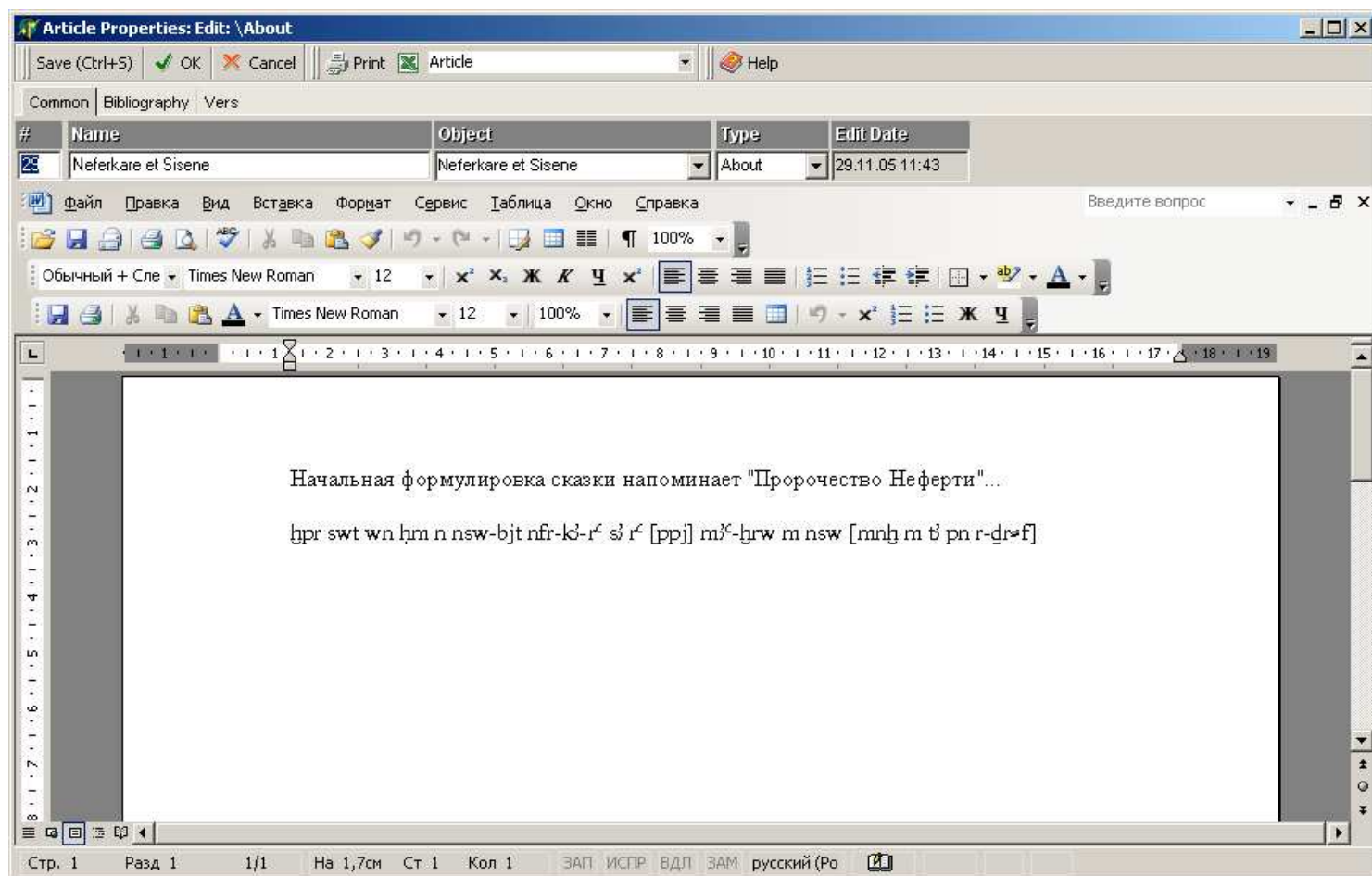
For grouping please put a column here

LINES	VERS	TRANSLITERATION	TRANSLATION	OBJECT NAME	NOTE
	12,3	dj.n-j jrj-j stjw [hr šmt tsmw]	Я приказал я стал конвейером (создание конвейера)	Amenemhet I	
34		jw-j hr djt hbsw šm ^c w r wt-t	Я отдал верхнеегипетские ткани, чтобы завернуть тебя.	Ankhiwy	
		jr jw-j šm	"Если я проникну.	Tomb robberies	
36		[ju jw n-k šm ^c -j r wšt <šhtj>	"Что же, <поселянин>, тебе мой ячмень станет дорогой?"	Peas	
7,3it		jw=f jbw mw bw kf ^c w swj pš šmw hr tš fd<t>	Он испытывает жажду, но питье не преодолевает жару и пот.	LEM (pChBeaty	
		ju jw n-k šm ^c -j r wšt šhtj	"Что же, поселянин, тебе мой ячмень станет дорогой?"	Peas	
3,7		jw-j mšwd-kwj hr šmt	я решил идти дальше.	Woe	
		jw-s hr š-st r šmt r tš psdt	Она поспешила отправиться к Эннеаде.	Astarte	
		jw n hšstjw {n} ^c wt hšswt ub šmwt rdwj	он для чужеземцев, для диких зверей пустыни, всех, что следует	Ay/Eiy	sw k
		bu jw-n rh šmt hr tš mjt bu [...] rmt	Мы не сможем пройти по дороге, [мы] не [...] люди.	LEM (pAn VI)	
55		djw ^c m [s nb] m nm ^t -f nt šmt	указывая путь [каждому] своим походным шагом.	Megiddo	
		hur [bu] tw-j hr šujt rdwj-j jw-j hr šmt r pwjt m	"Если бы мои ноги не болели, то я пошел бы прыгать вместе с ва	Doomed Prince	
		jwt n-k šmw m wšhtj	Приходит к тебе богатый урожай зерна.	Pakheri (45)	
6,3		jw-su hr šmt r pwjt mj pšj-su šrw tww hrw	И они стали прыгать в своей ежедневной манере.	Doomed Prince	
		jw-j hr šmt n wr n mdjw kš[...]	Я пошел к начальнику маджаев Ка [...]	Letter	
9,5		jw mh.n w ^c [m] nš n rš-f m bš nt šm ^c	тем временем один из ослов наполнил свой рот колосьями ячмен	Peas	
		jw dj-f šm n-f	следует дать ему допуск к нему (прошению).	The Duties of the	
		jr [...] dhwtj jw-j hr šmt [...]	Что касается [...] Тот, я пошел [...]	Letter	
70		jw-f š<t>p-f šmw-f r-huw dpt	Он грузит свой урожай на лодку	Leb	
22		jw sw ^c b.n hm=f ^c .w.s. hmw hmwt šm ^c wt hbšjt	И вот, царь освятил/пожертвовал рабов и рабынь, певиц, танцов	Tutankhamon	освятил/посе
1,33		jw-w [šm].n-w	И они [ушли].	Wen	
		hmtj dbn 20 dšjw šm ^c t 3 n pšj w ^c b	20-ти дебен меди и 3-х одеяний из верхнеегипетского полотна это	Juridical docume	

Статьи

В программу встроена возможность загрузить текстовый редактор MsWord (тот MsWord, который установлен на данном компьютере). Сохранение файлов производится не в папку на вашем компьютере, а в саму БД. Так все то, что пользователь создал в виде отдельных файлов он может хранить в одном месте и использовать для цитирования в этих файлах все ресурсы Corpus.

Каждая статья может содержать ссылку на объект (например, на Peas). Если вы пишете работу, посвященную выбранному объекту и делаете эту ссылку, то в дальнейшем программа автоматически добавит используемую вами литературу к общему списку библиографии этого текста и в отчете «Публикация» вы сможете собрать в один файл в том числе и эту статью (заметку). После выбора объекта можно указать, к какому типу принадлежит эта заметка (About, Grammar, Comments). Для заметок и статей можно создать пользовательское дерево. Для каждой статьи предусмотрена связь с разделом библиографии и с цитируемыми Vers (из текстов).



Отчеты

На основе данных, накопленных в БД, можно проводить анализ любой сложности, поскольку существует прозрачная связь между всей информацией. Количество отчетов в настоящий момент ограничено, но при наличии необходимости и технического задания это можно исправить.

Статистический отчет

Параметры:

- Группировка / Group (Нет, по датировке, по объекту/No, by date, by object);
- Объекты / Objects (все, выбор из справочника/all, select);
- Датировка / Date.

Результаты разделены на закладки:

- Sources – общее количество источников с их распределением по типам (папирусы, стелы и т.д.), по хронологии, по жанрам/ total number of sources grouped by their type (papyri, stelae etc.), by date, by genre;
- Objects
- Bibliography – свод библиографии по заданным объектам/ corpus of bibliography for selected objects.

The screenshot displays the 'Corpus - [Stat]' application window. The interface is divided into several sections:

- Menu Bar:** File, View, Documents, Dictionary, Reports, Tools, Windows, Help.
- Toolbar:** Includes icons for Bibliography, Sources, Texts, Publication, and Print.
- Params | Results:** A section for configuring search parameters.
- Sources grouping:** A dropdown menu set to 'Group By Object'.
- Objects:** A tree view on the left showing a hierarchy starting with '<root>' and 'Didactic'. Under 'Didactic', 'Adm' is selected. Other items include Amenemhet I, Amenemope, Amennakhte, Any, Djedefhor, Kagemni, Khakheperreseneb, LeM, Leb, Loyaliste, Merikara, Neferty, Ptah, Satire of Trades, and Tale (Classic). A list on the right shows various object identifiers such as '-htp (fem)', '...nt/Dhwj', 'Ahmesnoretete', 'Amenemhet', 'Amenhotep', 'Amenophis' III toten temple', 'Ay:Eiy', 'Beth-Shan', 'Emhab', 'General Antef', 'Gmri-m-hat', 'Grenzstele (Nekropole)', 'Haj', 'Hnw', 'Hnw-htj (fem)', 'Hnwti', 'Hrj-sf-htp', 'Hrj-sf-nht I', and 'Hrj-sf-nht II'.
- Date:** A section with radio buttons for 'All', 'By Choice', 'Epoch', 'Dynasty', and 'King'. The 'Dynasty' option is selected. A list on the right shows chronological periods: 'Pre-historic', '0', '1-3 Dyn', 'OK', 'First Intermediate Period', 'MK', 'Second Intermediate Period', 'NK', 'Third Intermediate Period', 'Late', 'Ptolemaic, Roman', and 'Greek-Rome Period'.
- Bottom Bar:** Includes tabs for Bibliography, Texts, Authors, and Stat.

Отчет «Публикация»

В параметрах отчета выбирается объект. В результатах — многостраничный отчет, разделенный на закладки:

- статьи, увязанные с этим текстом;
- собственно транслитерация, перевод и комментарий;
- источники;
- полная библиография.

В печатной форме отчета отображаются все эти данные, расположенные группами сверху вниз. Нумерация страниц в печатной форме сквозная.

LINES	VERS	Transliteration	TRANSLATION	OBJECT NAME	NOTE
2.5		jw=f m b'w n wsr-m'rt-r' c,w.s. p' k3 mr qut grh	т.к. он во власти Усир-маат-ра, быка любящего доблесть." Конец.	LEM (pAn II)	
	2	nfr nfr <S> phtj mj mnfw	Прекрасный бог, <великий> силой как Монту,	LEM (pAn II)	Praise of Ramesses II as a warrior
		jtjj wr nhtw	Повелитель богатый победами,	LEM (pAn II)	
2.6		[swht] ntrj prj m r'	божественное [яйцо], вышедшее от Ра,	LEM (pAn II)	=ofFAD 1227 1 it: swHt ntrj prj m ro wHh
		mswt n k3 jwnw	потомок быка Гелиополя,	LEM (pAn II)	4,5
		h'c hr pgj	это тот, кто стоит на поле битвы,	LEM (pAn II)	
		kr'c hr hp's-f	захватывает благодаря своей силе,	LEM (pAn II)	
		mj '3 phtj m wj3 n h'w	подобно Великому силой в барке миллионов <лет>.	LEM (pAn II)	
2.7		nsw <m> swht mj hm n hr	<ему определили быть> царем еще <в> яйце как облицию Хора.	LEM (pAn II)	Bentresh: wD n-f prj-o m swHt; Pankhy: j
		jtj.n-f tw m nht-f	Захватил он страны благодаря своей силе,	LEM (pAn II)	
		w'f-f twj m shrw-f	обуздал обе земли своим промыслом.	LEM (pAn II)	
3.1		pdt-psdt hndw hr rdwj-f	Девять луков пали под его ноги,	LEM (pAn II)	
		hst nb stj n-f hr jnw-sn	каждая страна тянется к нему, неся свою дань.	LEM (pAn II)	
		dd n-f tw nbw hr m'n w'	Все страны отданы ему по одной стезе.	LEM (pAn II)	
3.2		nn rqj-f	Нет противящихся ему.	LEM (pAn II)	
		wrw uw tw bst gun	Правители мятежных стран ослабели,	LEM (pAn II)	
		st hprw m jdr n hrj.tw-f	стали они стадом из-за страха перед ним.	LEM (pAn II)	
3.3		sw 'q m-huw-sn mj s3 nwt	Он атакует их как сын Нут,	LEM (pAn II)	
3.4		hdb-sn n hh-f m km <n> jt	они падают поверженными от его пламени тотчас.	LEM (pAn II)	
		<h>rb hrw n s'c't<-f>	<Алеппо> пал от ужаса перед <ним>.	LEM (pAn II)	наше восстановление/Ливия Oromast
		hrw-tw n dm<f>-f	пал от его ножа.	LEM (pAn II)	
3.5		dj-<tw> n-f hp's-f r nh'j dt	Дана ему сила на веки вечные,	LEM (pAn II)	
		jn<q> b'w-f dww	его мощь обнимает горы,	LEM (pAn II)	
		r'-msj-sw-mrj-jnm c,w.s. nb hp's	Рамсес-мериамон, владыка силы,	LEM (pAn II)	
3.6		mkj ms'c-f grh	защитник своей армии. Конец.	LEM (pAn II)	

Отчет «Книга» / Report “Book”

Предварительно заполняется раздел Projects (задается имя проекта и выбираются относящиеся к нему объекты)

В параметрах отчета выбирается имя проекта (например, «Book1»), в результатах получается отчет на нескольких закладках (многократно выполненный отчет Publication). Печатная форма организована аналогично отчету «Публикация», за исключением библиографии, которая в данном отчете формируется общим алфавитным списком.

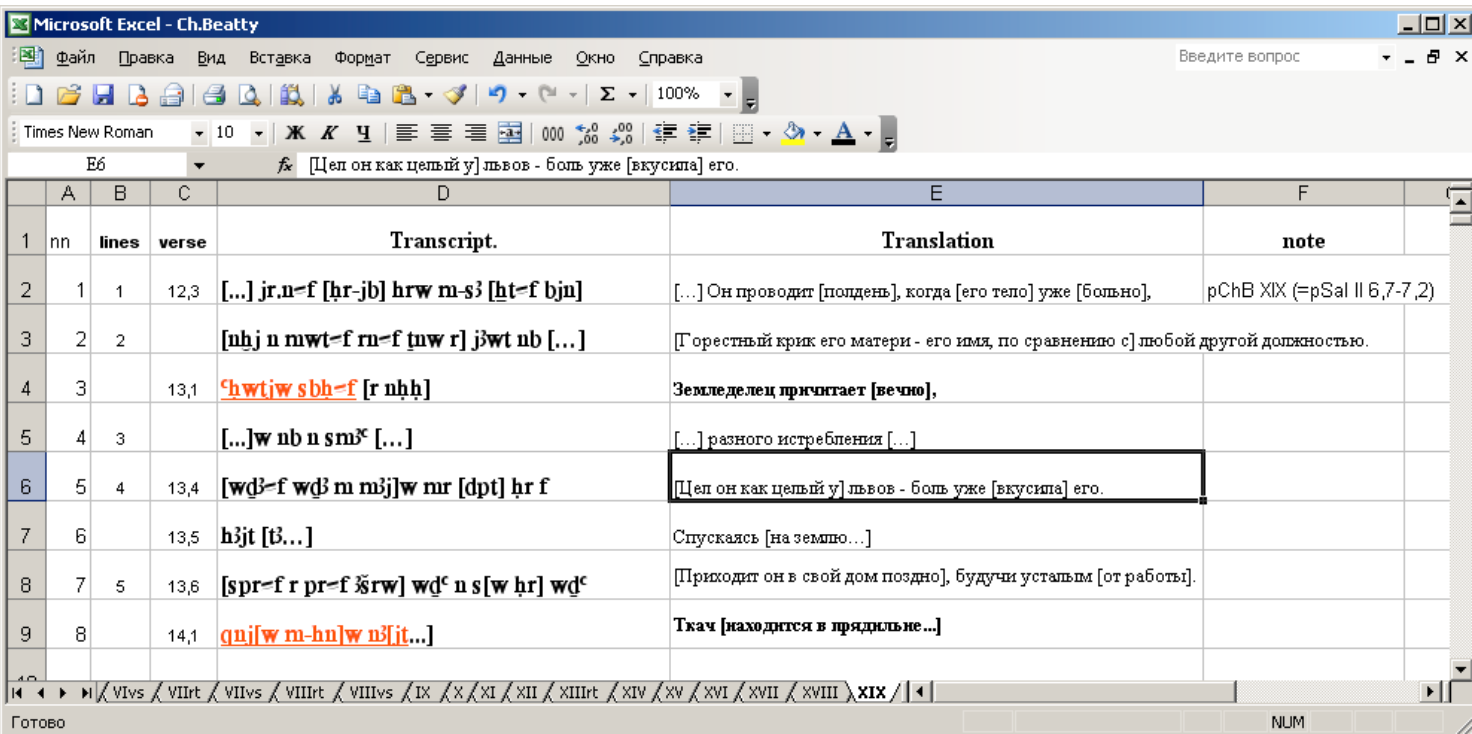
Отчет «Библиотека» / Report “Library”

В библиографии Вы можете сделать выбор библиотеки, где находится то или иное издание (например, P - Private) и после этого сформировать каталог своей или какой-либо иной библиотеки.

Импорт/Экспорт / Import/ Export

В программе осуществляется импорт справочников из файлов в формате MsExcel. Новые пользователи должны либо переводить свои данные в этот формат, либо использовать программу IB Expert и вносить их из текстового файла в формате SQL, либо обратиться к разработчикам для получения помощи.

Предполагается, что вы переносите (через функцию Import – см. далее) свой перевод, транслитерацию, номера строк и комментарии из текстового файла в формате MsExcel. Вот пример построения такого файла:



The screenshot shows a Microsoft Excel spreadsheet with the following data:

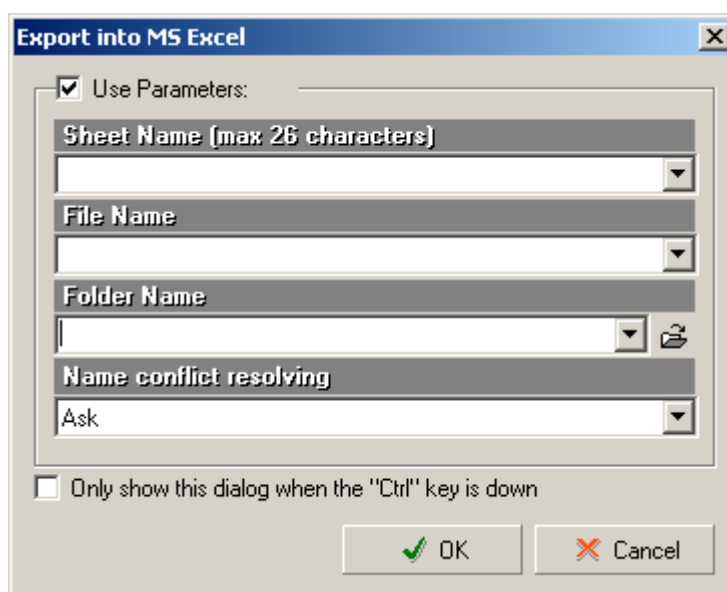
	A	B	C	D	E	F
	nn	lines	verse	Transcript.	Translation	note
2	1	1	12,3	[...] jr,n=f [hr-jb] hrw m-s3 [ht=f bjn]	[...] Он проводит [полдень], когда [его тело] уже [больно].	pChB XIX (=pSal II 6,7-7,2)
3	2	2		[nhj n mwt=f ru=f tuw r] j3wt ub [...]	[Горестный крик его матери - его имя, по сравнению с] любой другой должностью.	
4	3		13,1	hwtjw sbh=f [r nhh]	Земледелец причагает [вечно],	
5	4	3		[...]w ub n sm ^c [...]	[...] разного истребления [...]	
6	5	4	13,4	[w3=f w3 m m3]w nr [dpt] hr f	Цел он как целый у львов - боль уже [вкусил] его.	
7	6		13,5	h3jt [3...]	Спускаясь [на землю...]	
8	7	5	13,6	[spr=f r pr=f 3rw] wd ^c n s[w hr] wd ^c	[Приходит он в свой дом поздно], будучи усталым [от работы].	
9	8		14,1	qujw m-hn[w n3jt...]	Ткуч [находится в] прядильне...	

Обратите внимание на хранение своих собственных данных!

Если Вы используете MsWord и ваш перевод (и т.д.) выполнен сплошным текстом без разделителей или без переноса / разбивки на разные строчки, то функция «Импорта данных в БД» не воспримет этот массив, даже если Вы перенесете эти данные в таком виде в MsExcel с целью их импорта в эту БД.

Первая строка файла (из которого извлекаются данные) зарезервирована для имен заголовков столбцов в программе (пример построения файла см. выше). Все остальные строки — импортируемые данные. Файл может состоять из нескольких столбцов. Вы открываете файл этой функцией программы, на открывшейся форме Импорта выбираете лист файла (sheet), приводите в соответствие имена полей между файлом и БД и вносите текст. Применение шрифтов (связь с источником и пр) вы сможете задать через настройки по умолчанию в папке, где будет находиться этот текст. Выделение красной строки Вам придется осуществлять после импорта самостоятельно.

При экспорте этих данных сохраняется применение всех шрифтов в конечном файле (в отличие от любых офисных программ, которые дают возможность переносить через буфер лишь служебные символы не сохраняя шрифты). Экспорт данных в MsExcel из всех справочников и отчетов осуществляется нажатием одной кнопки на панели. После копирования данных в MsExcel все эти данные еще «сохраняются» в буфере обмена вашего компьютера и открыв любое приложение (например MsWord) через функцию «вставить из буфера» вы можете их перенести их и туда.

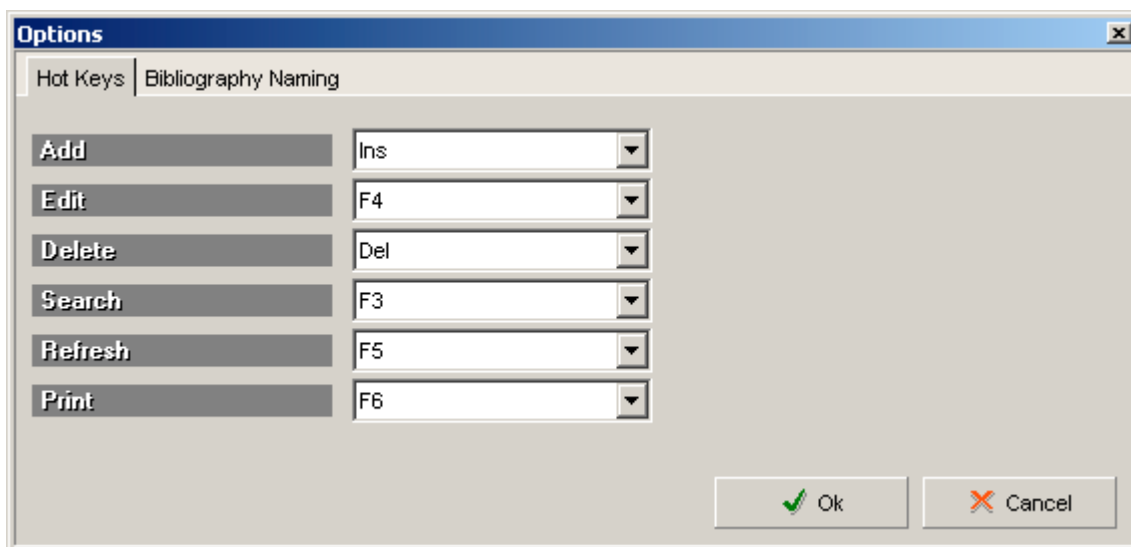


Всплывающая таблица предлагает установить параметры: имя листа и файла, место где сохранить файл, а так же определить Ваши действия при конфликте параметров (например, если файл с таким именем уже имеется). Предусмотрено копирование и самих бланков отчетов в MsExcel.

Стандартное копирование через буфер осуществляется аналогично другим приложениям Windows.

Горячие клавиши

Для стандартных действий (вставка, копирование и т.д.) предусмотрены «горячие клавиши». Пользователь имеет возможность назначить собственные «горячие клавиши», выбрав их из списка функциональных клавиш (Ins, F***, shift+***, ctrl+*** и т.д.).

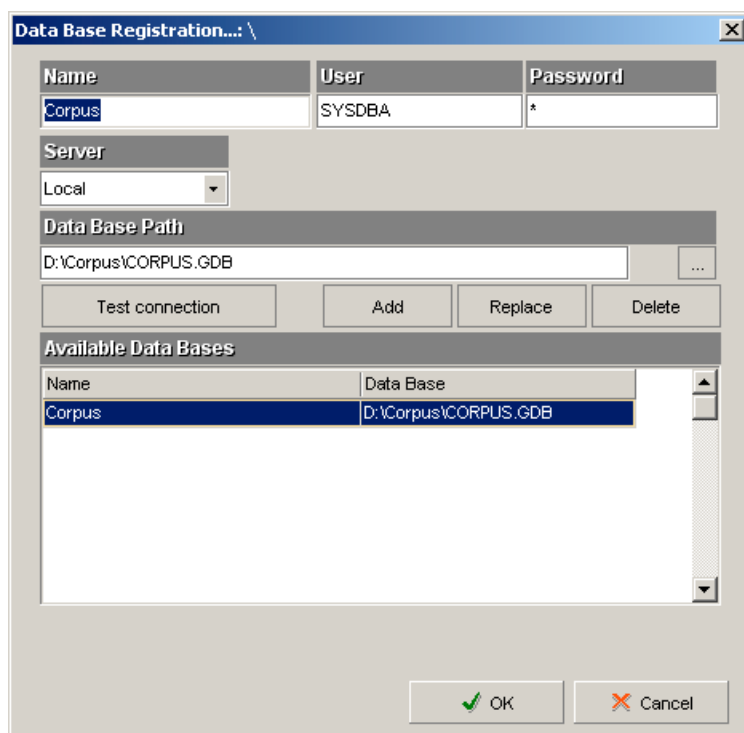


Сетевая установка

1. Загрузите дистрибутив последней версии с нашего сайта <http://www.hieroglyphica.com/>;
2. Распакуйте и запустите.
3. Загрузите Firebird Server с [http://sourceforge.net/project/showfiles.php?group_id=9028](http://sourceforge.net/project/showfiles.php?group_id=9028;);
4. Установите и настройте Firebird Server;
5. Скопируйте “C:\Program Files\Corpus\corpus.gdb” в папку на сервере с установленным Firebird Server;
6. Запустите Corpus.exe, откройте file/Connections и введите следующую информацию:
 - **Name:** My new Repote DB;
 - **User:** SYSDBA;
 - **Password:** masterkey;
 - **Server:** Remote;
 - **Protocol:** TCP/IP;
 - **Server Name:** [your remote server name or IP address];
 - **DataBase Path:** [path to corpus.gdb on your server]

Нажмите кнопку ADD и затем OK.

Соединение с БД



Системная часть

Интерфейс: English

Язык программирования: Pascal

ОС: Windows NT/2000/XP

Бланки: FastReport 2,47

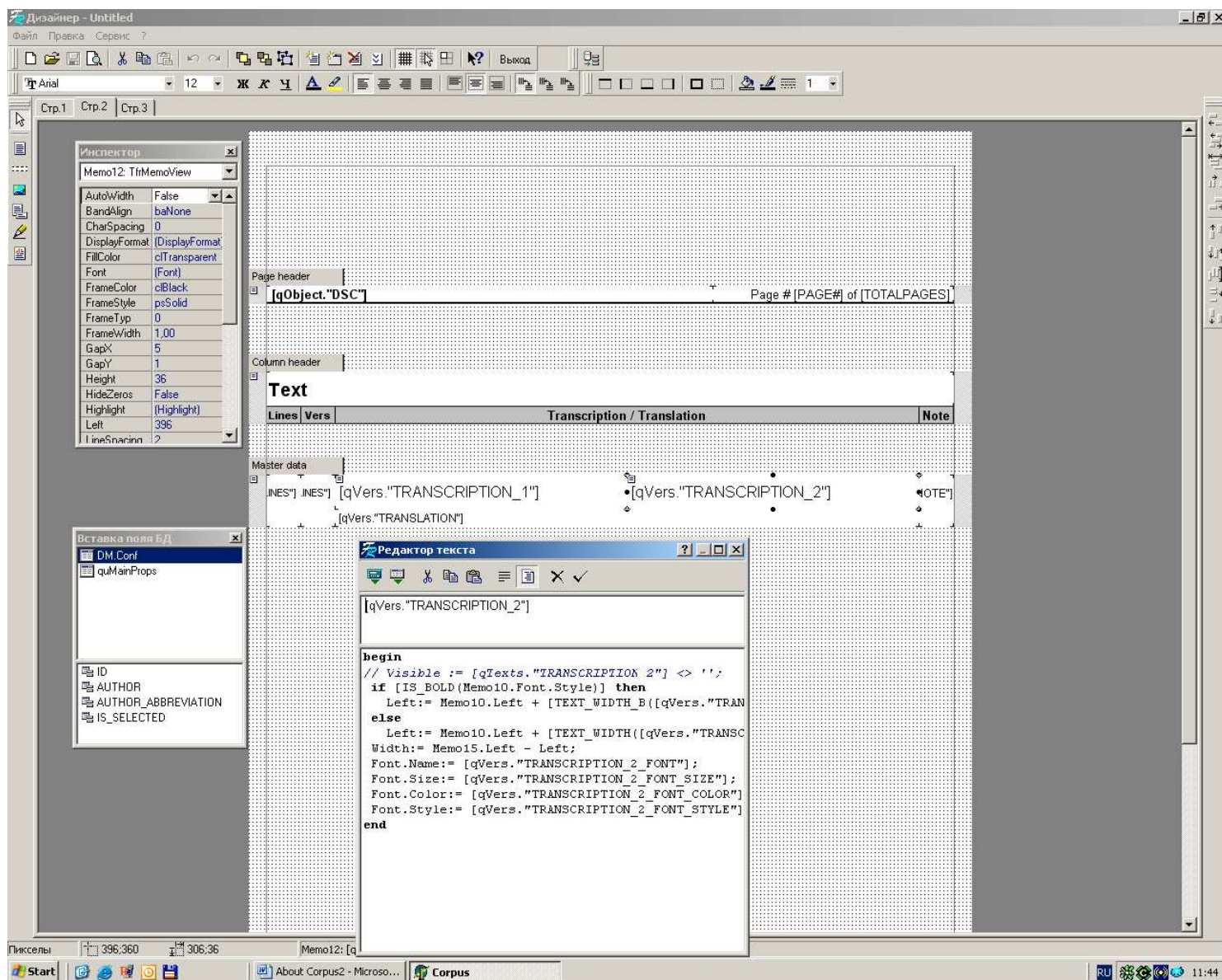
Сервер БД: Firebird 1.5 SQL Server

Права использования: Бесплатное ПО

Редактирование бланков

Каждый бланк (например, результаты поиска) можно сохранить в виде отдельного файла (формат .frp, нами предусмотрена регистрация в компьютере этого формата после запуска FRDesigner.exe).

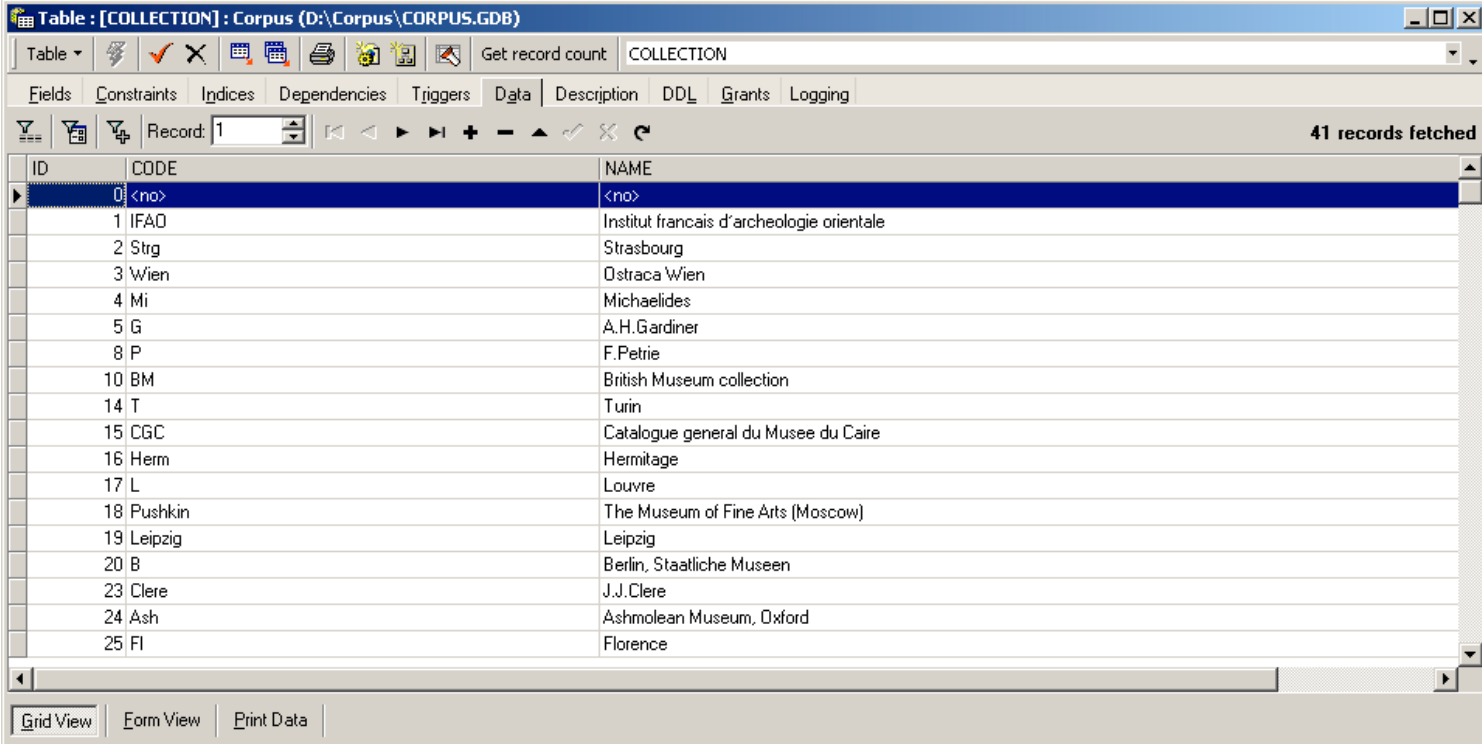
FastReport: работа с бланком "Article"



Для функций резервирования (backup), восстановления (restore) и обновления базы данных (файлами в формате SQL) прилагается наша программа FBAdmin.

Для работы с БД мы рекомендуем специалистам пользоваться бесплатной программой IB Expert (www.ibexpert.com).

Обращение к данным БД через программу *IB Expert 2.0* (справочник *Collections*):



ID	CODE	NAME
0	<no>	<no>
1	IFAO	Institut francais d'archeologie orientale
2	Strg	Strasbourg
3	Wien	Ostraca Wien
4	Mi	Michaelides
5	G	A.H.Gardiner
8	P	F.Petrie
10	BM	British Museum collection
14	T	Turin
15	CGC	Catalogue general du Musee du Caire
16	Herm	Hermitage
17	L	Louvre
18	Pushkin	The Museum of Fine Arts (Moscow)
19	Leipzig	Leipzig
20	B	Berlin, Staatliche Museen
23	Clere	J.J.Clere
24	Ash	Ashmolean Museum, Oxford
25	Fl	Florence

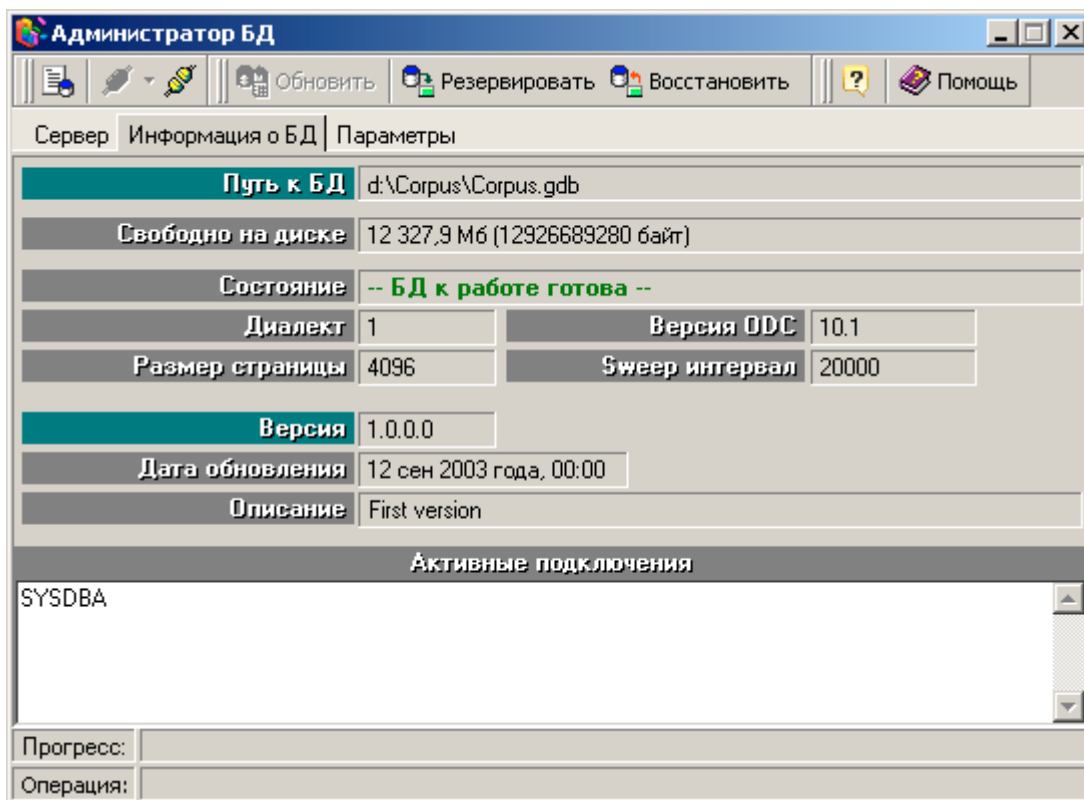
Новые версии программы

Разработчик оставляет за собой право не учитывать предложения пользователей по изменению программы, если, по его мнению, это не отвечает задачам Corpus и может привести к нестабильности работы или потребует больших затрат времени.

Несмотря на эти ограничения по развитию программы, мы с большим интересом готовы принимать отзывы пользователей, устранять все возможные системные ошибки, которые могут появиться при работе с нашей программой на Вашем оборудовании, учитывать в обновлениях все разумные предложения, помогающие решать чрезвычайно сложную задачу описания гуманитарного исследования с помощью ПО (software).

Среди будущих задач – доработка раздела «Словарь» (Dictionary), который в нынешней версии недоступен пользователям.

Для обновления используйте программу `FBAdmin.exe`.



Статистика (первого пользователя)

За все пять лет работы сбоев в работе БД и потерь данных не отмечено, конфликтов с другими приложениями нет.

В нашу БД внесено (на декабрь 2007):

Журналы – 3595 ед.

Авторы – 675 персон

Библиография – 2560 наим.

Источники – 2912 ед.

Объекты – 680 ед.

Тексты (verses) – ок. 47 000 строк

Недостатки

- В настоящий момент в программе не предусмотрено администрирование: отсутствует возможность регистрации пользователей, установки каких-либо запретов и т.д.
- Нет встроенного иероглифического редактора. В задачи разработчиков программы не входило создание такого редактора в рамках проекта Corpus: проект с названием Hieroglyphica в настоящий момент разрабатывается нами в виде отдельного приложения (www.hieroglyphica.com)
- Встроенный помощник требует постоянного улучшения.
- Количество аналитических отчетов ограничено.
- Пуст справочник личных имен.
- Много другое (из числа задач, с которыми в египтологии еще не сталкивался Разработчик).